



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0774

Lunedì 22.10.2018

Sommario:

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Colombia**

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Colombia**

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Testo in lingua italiana

Nella mattina di oggi, lunedì 22 ottobre 2018, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Presidente della Repubblica di Colombia, S.E. il Sig. Iván Duque Márquez, il quale, successivamente, ha incontrato Sua Eminenza Rev.ma il Sig. Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato dal Rev.mo Mons. Antoine Camilleri, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i colloqui, che si sono svolti in un clima di cordialità, è stato espresso compiacimento per le buone relazioni bilaterali. In tale contesto è stato rilevato il contributo della Santa Sede e della Chiesa locale nel processo di pace e in favore della riconciliazione del popolo colombiano. È stata altresì sottolineata l'importanza di un dialogo costante tra la Chiesa e lo Stato per affrontare le sfide attuali della società, con particolare riferimento ad alcune questioni di comune interesse quali la tutela della vita, la lotta alla corruzione e al narcotraffico, la promozione della legalità e la salvaguardia dell'ambiente.

Infine, c'è stato un fruttuoso scambio di vedute sulla situazione politica e sociale della Regione, con speciale attenzione alle migrazioni.

[01676-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

This morning, Monday 22 October 2018, the Holy Father Francis received in audience, in the Vatican Apostolic Palace, the President of the Republic of Colombia, H.E. Mr. Iván Duque Márquez, who subsequently met with His Eminence Rev. Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by Rev. Msgr. Antoine Camilleri, under-Secretary for Relations with States.

During the discussions, which took place in a cordial atmosphere, satisfaction was expressed for the good bilateral relations. In such a context, the contribution of the Holy See and the local Church in the peace process and in favour of the reconciliation of the Colombian people was evoked. In addition, the importance of constant dialogue between the Church and the State to face current social challenges was underlined, with special reference to matters of mutual interest such as the protection of life, the fight against corruption and drug trafficking, the promotion of legality and care for the environment.

Finally, there was a fruitful exchange of views on the political and social situation of the region, with special attention to migrations.

[01676-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

En la mañana de hoy, lunes 22 de octubre de 2018, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia, en el Palacio Apostólico Vaticano, al Presidente de la República de Colombia, S.E. el Sr. Iván Duque Márquez, quien sucesivamente se reunió con Su Eminencia Reverendísima el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, acompañado por el Reverendísimo Mons. Antoine Camilleri, Subsecretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las conversaciones, que se desarrollaron en un clima de cordialidad, se expresó satisfacción por las buenas relaciones bilaterales. En este contexto, se destacó la contribución de la Santa Sede y de la Iglesia local en el proceso de paz y en favor de la reconciliación del pueblo colombiano. Asimismo se subrayó la importancia de un diálogo constante entre la Iglesia y el Estado para enfrentar los desafíos actuales de la sociedad, con especial referencia a algunos temas de interés común, como la protección de la vida, la lucha contra la corrupción y el narcotráfico, la promoción de la legalidad y la salvaguardia del medio ambiente.

Finalmente, hubo un fructífero intercambio de opiniones sobre la situación política y social de la Región, con especial atención a las migraciones.

[01643-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

[B0774-XX.01]
